

TECHNISCHE DATEN



TECHNICAL DETAILS

- Nennspannung.....400 V, 3N ~
 - Frequenz 50 Hz
 - Schaltleistung 9 kW
 - 3 Leistungsrelais (AC 1, I_{m2}, 13 A -max. 3 kW je Phase)
 - Heizzeit6 oder 12Std.*/nach VDE 0700 Teil 53
 - SchutzartIPX 4 nach DIN 40050
 - Spritzwasserschutz
 - Temperatur +40 bis +125 °C bezogen auf den Fühlerort
 - EinfühlersystemFühler III
 - Temperaturreglung über dem Ofen nach VDE 0700, Teil 53
 - RegelcharakteristikZweipunkregler
 - LichtAC 1 = 1A
 - Umgebungstemperatur- 10 °C - + 40 °C
 - Lagertemperatur- 25 °C - + 70 °C
- *) Die Heizzeit 12 h ist nur für gewerbliche Anlagen zulässig (EN 60335-2-53)

- nominal voltage..... 400 V, 3N ~
 - frequency50 Hz
 - circuit-breaking capacity9 kW
 - 3 power relays (AC 1, I_{m2}, 13 A -max. 3 kW per phase)
 - heating time6 or 12* hours according to
 - VDE 0700 Part 53
 - protection type IPX 4 as per DIN 40050
 - Splash water protection
 - temperature..... 40-125 °C related to the location of feeler
 - one feeler system feeler III - temperature control
 - above the oven according to VDE 0700, part 53
 - control characteristics two point control
 - light..... AC 1 = 1 A
 - ambient temperature- 10 °C - + 40 °C
 - storage temperature-25 °C - + 70 °C
- *) The heating time 12h only for commercial use (EN60335-2-53)

BEDIENUNG
OPERATION

Hauptschalter

EIN: Die Kontrollleuchte "Betrieb" leuchtet.
Der Saunaofen ist in Betrieb.

AUS: Alle Funktionen und Kontrollleuchte aus

Main switch

ON:: The indicator light "operating mode" lights.
The sauna oven is in operating mode.

Off: All functions off.

Lichtschalter

Die Beleuchtung kann unabhängig vom Hauptschalter ein- und ausgeschaltet werden

Light switch

Lighting can be switched on and off

Sicherheitsüberprüfung bei Inbetriebnahme

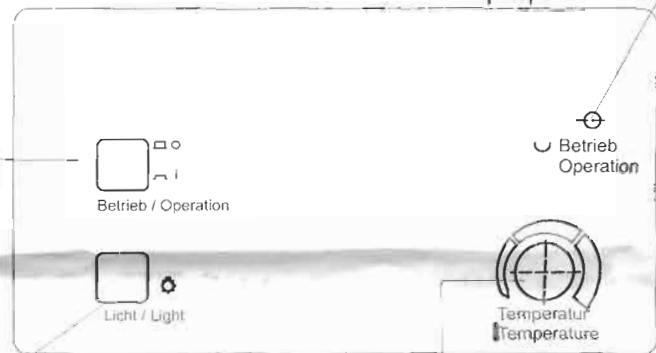
ACHTUNG! Diese Prüfung muß von einem zugelassenen Elektroinstallateur durchgeführt werden. Spannungsführende Teile dürfen nicht berührt werden.

1. Prüfung der Sicherheitsabschaltung bei unterbrochener Leitung zum Temperaturfühler/-sicherung: Beim Lösen der weißen bzw. roten Fühlerleitung muß das Heizsystem selbständig abschalten. Das Lösen der Leitung muß am Fühler durchgeführt werden, dadurch wird die Fühlerleitung in die Prüfung einbezogen.
2. Prüfen der Phasendurchschaltung L1, L2, L3 zu U, V, W.
3. Prüfen der Erdklemmen- Kontaktierung.

Fehlerdiagnose für den Kunden

1. Problem: Saunaofen heizt nicht!
 - Automatische Zeitbegrenzung hat ausgelöst EIN/AUS - Schalter ausschalten, 10 s warten, wieder einschalten
2. Im Fehlerfall beginnt der LED Indikator zu blinken. Das ist bei den folgenden Situationen möglich:
 - Kurzschluß, unterbrochene Leitung oder Schaden im Sensor für Temperaturmessung;
 - Unterbrochene Leitung oder Defekt in der Thermosicherung für 138°C;
 - Defekt am Temperaturwähler.

Kontrollleuchte Betrieb
control lamp operation



Temperaturwähler
temperature selector

Safety Check during installation

Attention! This check must be performed by an approved electrician. Live parts must not be touched.

1. Check the safety cut-off for the case the cable leading to the thermostat/fuse gets interrupted. When disconnecting a white feeler cable the heater system must automatically cut off, equally when disconnecting a red feeler cable. The cable must be disconnected at the feeler to include the feelercable into the check.
2. Test the phase response L 1, L 2, L 3 to U, V, W.
3. Test the contacts of earth clamps.

Fault diagnosis for the customer

1. Problem: Sauna oven does not heat
 - Automatic time limit has galed.
 - Turn off On/off - switch, wait 10 s, switch on again
2. In case of malfunctions the LED indicator will blink:
 - Short circuit or interruption in the cable of the sensor.
 - Overtemperature fuse (138°C) gets interrupted.
 - Temperature regulator fault.

ACHTUNG:

max. Schaltlast pro Phase je 3kW für U, V, W (230 V~)

ATTENTION:

Max. power/ phase 3 kW each for U, V, W (230 V ~)

MONTAGE**ASSEMBLY**

Die Montage muß nach VDE 0100; Teil 703, von einem zugelassenem Elektroinstallateur ausgeführt werden.

The installation must be done by an approved electrical engineer according to VDE 01 00, part 703.

- **TEMPERATURFÜHLER** mit Übertemperatursicherung innerhalb der Saunakabine, an der Saunawand im Bereich des Heizsystems ca. 150 mm unterhalb der Saunadecke (bzw. nach entsprechenden Angaben des Kabinenherstellers). Zum Anschluß des Fühlers sind nur Leitungen zu verwenden, die für eine zulässige Temperatur von mind. 150 °C ausgelegt sind. Aderleitungen sind zusätzlich durch ein Rohr zu schützen. (Doppelisolation)

- **THERMOSTAT** with overtemperature protection inside the sauna cabin, at the sauna wall near the heating system, approx. 150 mm below the ceiling of the sauna (resp. according to indications of the maker of the cabin). For connecting the feeler only use cables being approved for a temperature of at least 150°C. Protect the wires with an additional tube (double insulation)

- **STEUERGERÄT** außerhalb der Saunakabine an der Wand in ca. 1.70 m Höhe - frei von Fremdwärme -

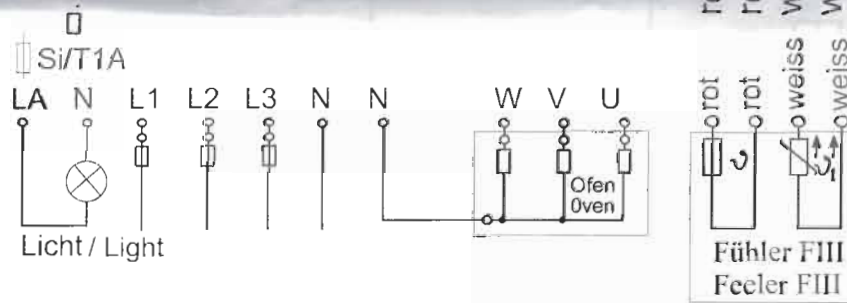
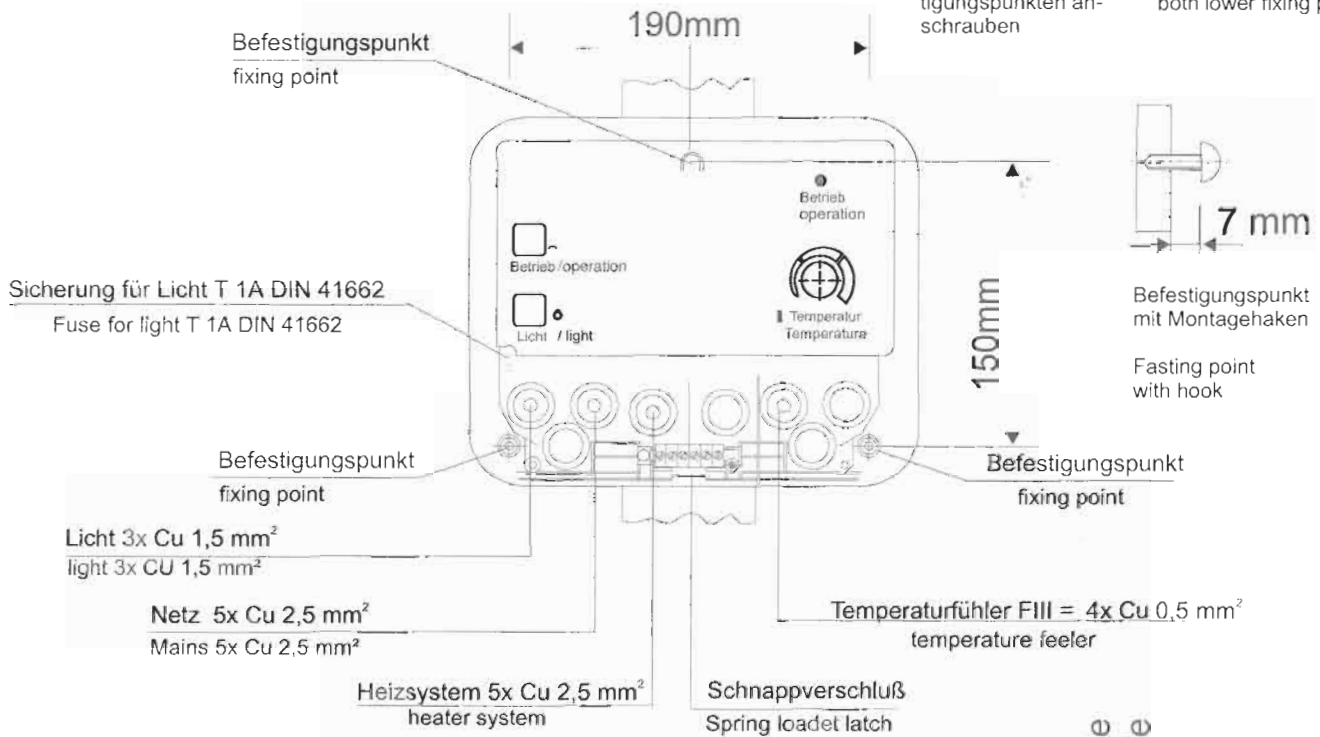
- **CONTROL BOX** outside the sauna cabin at the wall, height approx. 1.70 m - free from external heat -

ACHTUNG: Vor jedem Öffnen des Deckels Gerät stromlos machen. Mit Schraubendreher den Schnappverschluß entriegeln und Deckel abnehmen.

ATTENTION: Before opening the cap disconnect the box from power supply. Remove the snap with a screwdriver and take off cap.

Schraube mit Abstand 7 mm eindrehen.
Gerät einhängen und an den beiden Befestigungspunkten anschrauben

Screw-in the screw with a distance of 7 mm.
Hang the box and fasten it with screws at both lower fixing points.



Temperaturbeständigkeit der Zuleitungen

Heizsystem, Licht- u. Temperaturfühler 150 °C
Netz 90 °C

Anschlußplan unbedingt beachten!
Nur Festverdrahtung vornehmen

Temperature resistance of cables

heater system, light and thermostat 150°C
Mains 90°C

Absolutely pay attention to the wiring diagram
Only use hard wires

